

MIO★STAR

Vacuo

Vakuumiergerät

Bedienungsanleitung; Seite 1

Appareil à emballer sous-vide

Mode d'emploi; page 17

Apparecchio per la conservazione sotto vuoto

Istruzioni d'uso; pagina 33

DFI



Art. 7173.411





Vakuuiergerät Vacuo

1

Gratulation!

Mit diesem Gerät haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, welches mit grösster Sorgfalt hergestellt wurde. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen.

Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Bedienungsanleitung gut durchzulesen und vor allem die Sicherheitshinweise genau zu beachten.

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.

Deutsch

Inhaltsverzeichnis

	Seite		Seite
Sicherheitshinweise	2	Reinigung	13
Hinweise zu dieser Anleitung	3	Aufbewahrung / Wartung	14
Auspacken	3	Störungen	15
Übersicht der Geräte- und Bedienteile	4	Entsorgung	16
Inbetriebnahme	6	Technische Daten	16
– Vor der ersten Inbetriebnahme	6		
– Verwendungszweck	6		
– Anwendungsort	7		
– Vakuumfolienrolle einlegen	7		
– Vakuumfolie schneiden	8		
– Vakuumfolienbeutel schweissen	9		
– Vakuumieren und zuschweissen	10		
– Nach der Anwendung	12		



2 Sicherheitshinweise



Deutsch

Bitte lesen Sie diese Hinweise aufmerksam durch, bevor Sie Ihr Gerät an das Netz anschließen. Sie enthalten wichtige Sicherheits- und Betriebshinweise.

- Bedienungsanleitung vollständig durchlesen und für Nachbenutzer aufbewahren
- Gerät und Netzkabel nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen (Gefahr durch Stromschlag)
- **Darauf achten, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit dem Gerät zu spielen. Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren**
- Das Gerät darf nur an einer Steckdose (230 V / 50 Hz) mit einer Absicherung von 6 A betrieben werden
- Den Netzstecker unbedingt ziehen:
 - vor jeder Umplatzierung des Gerätes
 - bei Störungen während des Betriebs
 - nach jedem Gebrauch
 - vor jeder Reinigung
 - vor jedem Einsetzen/Entfernen der Vakuumfolienrolle
- Das Netzkabel darf nie über Ecken oder Kanten herunterhängen oder gar eingeklemmt werden. Netzkabel nicht über heiße Gegenstände legen oder hängen sowie vor Öl schützen
- Netzkabel regelmässig auf Beschädigungen untersuchen. Zur Vermeidung von Gefahren darf ein beschädigtes Netzkabel nur vom MIGROS-Service ersetzt werden
- Netzstecker/-kabel und Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen berühren. Immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen
- Gerät niemals am Netzkabel tragen oder ziehen
- Wir empfehlen, das Gerät über einen FI-Schutzschalter anzuschliessen. Im Zweifelsfalle fragen Sie eine Fachperson
- Gerät nicht verwenden bei:
 - Gerätestörung
 - beschädigtem Netzkabel
 - wenn das Gerät heruntergefallen ist oder wenn sonstige Beschädigungen vorliegenIn solchen Fällen das Gerät sofort durch den MIGROS-Service überprüfen und reparieren lassen

- Bei der Wahl des Anwendungsortes müssen folgende Punkte berücksichtigt werden:
 - Gerät auf einer trockenen, **stabilen und ebenen Arbeitsfläche** und nicht direkt unter einer Steckdose benutzen. Mindestabstand von 60 cm zu Spülbecken und Wasserhähnen einhalten
 - Gerät und Netzkabel nicht auf heiße Oberflächen oder in der Nähe von offenen Flammen ablegen. Mindestabstand von 50 cm einhalten
 - Nur in trockenen Räumen und ohne Verlängerungskabel verwenden
 - Kabel nicht herunterhängen lassen (Stolpergefahr)
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt
- **Den heissen Schweissdraht nicht berühren; Verbrennungsgefahr!**
- Um eine Geräteüberlastung zu vermeiden, muss nach einem **kompletten Absaug-/Schweissvorgang** (Dauer ca. 20 Sekunden) eine **Ruhepause von mindestens 1½ Minuten** eingelegt werden
- **Nach max. 30 kompletten Vakuumierungsvorgängen hintereinander, muss das Gerät mindestens 60 Minuten ausgeschaltet werden. Gerät ganz abkühlen lassen!**
- Das Eindringen in das Gehäuse mit irgendwelchen Gegenständen sowie das Öffnen des Gehäuses ist strengstens verboten
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile
- Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Personen unter Alkohol- und Medikamenteneinfluss sowie Kinder, dürfen die Geräte nicht oder nur unter Aufsicht bedienen
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Geräte sicher zu benutzen, dürfen die Geräte nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen



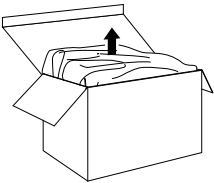
Hinweise zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich an die M-Infoline (Telefonnummer auf der Rückseite dieser Anleitung).

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese allenfalls an Nachbenutzer weiter.

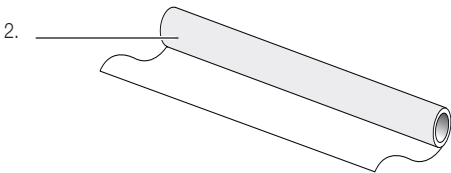
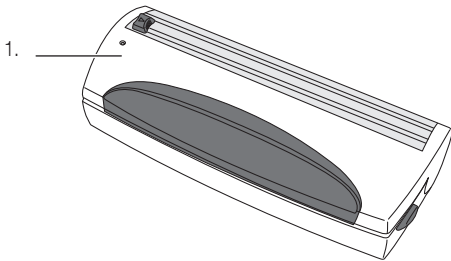
Auspacken

- Vakuumiergerät aus der Verpackung nehmen



- Bitte überprüfen Sie nach dem Auspacken, ob folgende Teile vorhanden sind:

1. Vakuumiergerät
2. Vakuumfolienrolle



- **Gerät** mit feuchtem Tuch abwischen und trockenreiben
- **Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung** (230 V) mit der Gerätespannung übereinstimmt (siehe Leistungsschild des Gerätes)
- **Vernichten Sie sämtliche Plastikbeutel**, denn diese könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden

Tip:

Bewahren Sie die Verpackung zur staubfreien Aufbewahrung und für spätere Transporte auf (z.B. für Umzüge, Service usw.).

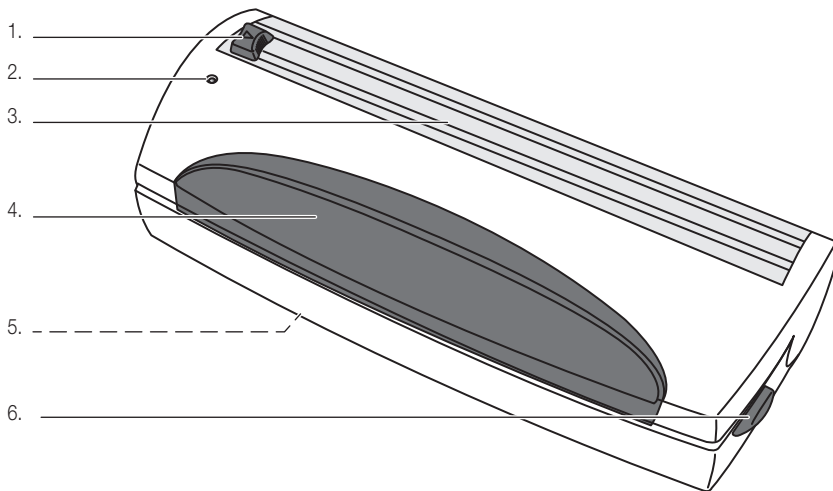


4 Übersicht der Geräte- und Bedienteile

Deutsch

Vakuumiergerät:

1. Schneidevorrichtung
2. Kontrollampe LED; leuchtet während des Schweißvorgangs rot
3. Aufbewahrungsfach für eine Vakuumfolienrolle
4. Deckel mit Druckstück (schwarz); Vakuum-/Schweißvorgang starten
5. Kabelaufwickelvorrichtung (Unterseite)
6. Entriegelungstasten für Deckel (je seitlich des Gerätes)





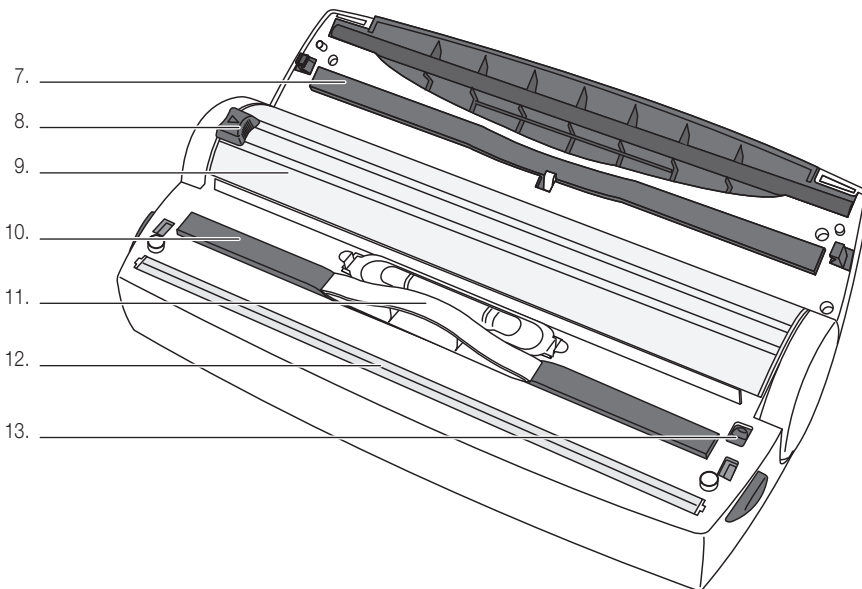
Übersicht der Geräte- und Bedienteile

5

Vakuuiergerät geöffnet:

7. Dichtung
8. Schneidevorrichtung
9. Aufbewahrungsfach für eine Vakuumfolienrolle
10. Dichtung
11. Luftabsaug-Stutzen und Haltevorrichtung (schwenkbar/abnehmbar)
12. Schweissdraht; Achtung nach Gebrauch heiss!
13. Umschalter:
 - «Seal» für Schweissvorgang
 - «Vacuum & Seal» Luft wird entzogen, dann erfolgt Schweissvorgang

Deutsch





6 Inbetriebnahme

Deutsch



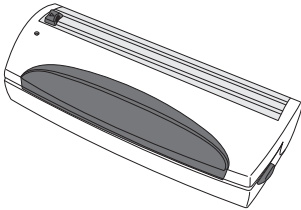
Vor der ersten Inbetriebnahme

Bitte beachten Sie, dass unsachgemässer Umgang mit Strom tödlich sein kann. Bitte lesen Sie daher die Sicherheitshinweise auf Seite 2 und die nachfolgenden Sicherheitsmassnahmen:

- Gerät nur in trockenen Räumen und unter Aufsicht verwenden
- *Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden*
- Vor jedem Einsetzen/Entfernen der Vakuumfolienrolle Netzstecker ziehen
- Den heissen Schweisdraht nach Gebrauch nicht berühren; Verbrunnungsgefahr!

Vor dem ersten Gebrauch das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch abwischen. Danach gut trockenreiben (siehe «Reinigung» Seite 13).

Verwendungszweck



Mit dem Vakuumiergerät können Sie Lebensmittel aller Art mühelos vakuumieren. Beim Vakuumieren wird den Vakuumfolienbeuteln Luft entzogen und nachher verschweisst. Im Vakuum bleiben die Lebensmittel wesentlich länger frisch und haltbar.

Im Gefrierschrank lassen sich die vakuumierten Lebensmittel besser stapeln und sind zudem vor Gefrierbrand geschützt.

Nüsse, Kaffee, Teigwaren etc., können durch Vakuumieren auch bei Raumtemperatur länger aufbewahrt werden. Die Vorräte haben eine längere Aufbewahrungszeit und sie sind vor Schimmelpilzen oder Insekten geschützt.

Auch Wertgegenstände (z.B. Dokumente, Bücher, Silberbesteck, etc.) lassen sich einfach vakuumieren und werden so konserviert und vor Staub geschützt.

Wichtig!

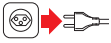
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt





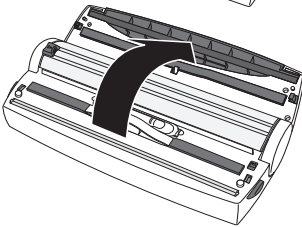
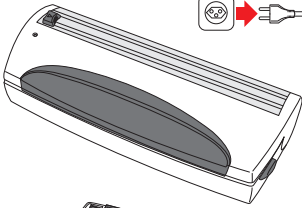
1. Anwendungsort

Bei der Wahl des Anwendungsortes müssen folgende Punkte berücksichtigt werden:



- **Netzstecker ziehen**
- Gerät auf eine trockene, **stabile und ebene Arbeitsfläche** und nicht direkt unter eine Steckdose stellen
- **Genügend Arbeitsraum vor dem Gerät, zur Benutzerseite gerichtet, gewähren** (für die Beutel mit dem Vakuumgut)
- Gerät und Netzkabel nicht auf heiße Oberflächen (Herdplatte etc.) oder in der Nähe von offenen Flammen abstellen. Mindestabstand von 50 cm einhalten
- Darauf achten, dass das Netzkabel und das Gerät nicht mit Wasser in Berührung gelangen
- Nur in trockenen Räumen und ohne Verlängerungskabel verwenden
- Gerät ausser Reichweite von Kindern anwenden

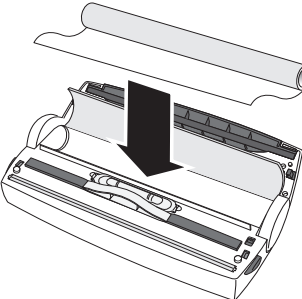
2. Vakuumfolienrolle einlegen



- **Netzstecker ziehen**
- Gerät auf der Arbeitsfläche so platzieren, dass der Deckel mit dem schwarzen Druckstück zur Benutzerseite gerichtet ist

- Deckel und transparente Abdeckhaube ganz nach hinten aufschwenken (falls der Deckel verriegelt ist, zuerst die seitlichen, schwarzen Entriegelungstasten drücken)

Folie einlegen



- Vakuumfolienrolle so einlegen, dass das Folienende zur Benutzerseite gerichtet ist
- Transparente Abdeckhaube wieder schliessen (nach vorne zuschwenken)

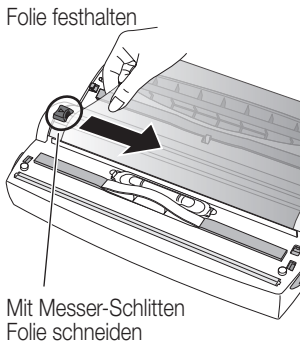
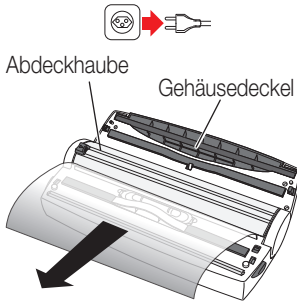
Folgende Vakuumfolienrolle kann verwendet werden:

- «Tangan»-Halbschlauchrolle; Art.-Nr. 7045.559 (in Ihrer MIGROS erhältlich)



8 Inbetriebnahme

Deutsch



3. Vakuumfolie schneiden

- **Netzstecker ziehen**
- Gehäusedeckel öffnen
- Transparente Abdeckhaube öffnen
- Folienanfang festhalten und leicht nach aussen ziehen. Dann Abdeckhaube wieder schliessen
- Folie auf die gewünschte Länge ausziehen.

Wichtig: dem zu vakuumierenden Gut ca. 50 bis 75 mm Länge dazu-geben

- Roten Messer-Schlitten ganz nach links schieben
- Folienanfang festhalten und von vorne nach hinten über die Abdeckhaube schlagen
- Linke Folienkante unter den Messer-Schlitten legen und dann Folie satt über die Abdeckhaube legen.

Hinweis: Das Messer funktioniert nur, wenn die Folie gleichmässig und nicht «verwellt» oder «verzogen» aufliegt

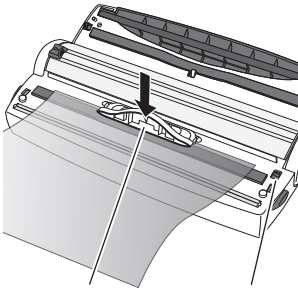
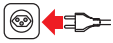
- Folie auf der gewünschten Länge schneiden. Dazu mit der rechten Hand das Folienende gut festhalten (Folie leicht spannen) und mit der linken Hand den Schlitten sorgfältig in Pfeilrichtung nach rechts bis zum Anschlag schieben

Hinweise:

- Die Folie muss während des Schneidevorgangs immer satt aufliegen
- Dicke Folien können nicht mit dem Messer-Schlitten geschnitten werden (Schere verwenden)



4. Vakuumfolienbeutel schweissen



Beutelende unter den Luftabsaug-Stützen legen

«Seal» wählen

- Das Gerät ist durch Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose (230 V / 50 Hz) betriebsbereit
- Umschalter auf «Seal» stellen (= verschweissen)
- Den weissen Luftabsaug-Stutzen nach oben schwenken (rastet ein)
- Das eine Beutelende auf den schwarzen Schaumstoffbalken/Dichtung und unter den Stützen legen. Stützen wieder zuschwenken (Beutel wird so festgehalten)



Kontrolllampe

- Gehäusedeckel nach vorne zuschwenken und verschliessen (mit beiden Händen gleichzeitig links und rechts **fest zudrücken**, bis Deckel ganz einrastet)
- Mit **beiden Händen** gleichmässig **fest (!)** auf das schwarze Druckstück **drücken**, um den Schweissvorgang zu starten (die rote Kontrolllampe leuchtet auf)

- Sobald die Kontrolllampe erlischt, ist der Schweissvorgang beendet (Druckstück wieder loslassen)
- Deckel durch gleichzeitiges Drücken der beiden seitlichen, schwarzen Entriegelungstasten lösen und nach oben aufschwenken
- Folie mit Schweissnaht entnehmen.

Hinweis: immer Schweissnähte kontrollieren (müssen gleichmässig sein und dürfen keine Löcher aufweisen)



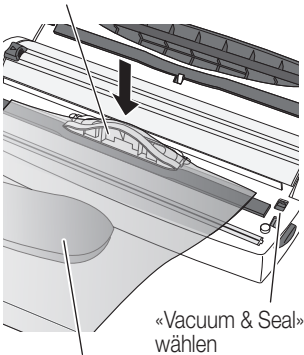
Achtung!

Nicht in den heissen Schweissdraht greifen!

Deutsch

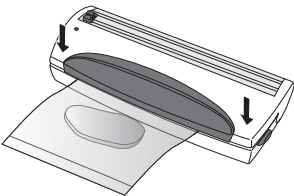


Stützen «in Beutel»
(Oberseite bedeckt)



Vakuumierngut

«Vacuum & Seal»
wählen



mit beiden Händen fest auf
Druckstück drücken



Entriegelungstaste

5. Vakuuieren und zuschweissen

- Umschalter auf «Vacuum & Seal» stellen
- Gewünschtes Vakuumgut in den Beutel geben.

Wichtig: Beutel nicht überfüllen! Mindestens 50 bis 75 mm zum oberen zu verschweisenden Rand freilassen

- Beutel auf die Arbeitsfläche vor das Vakuuiergerät legen
- Den weissen Luftabsaug-Stutzen nach oben schwenken (rastet ein)
- Die untere Seite des offenen Beutelendes auf den schwarzen Schaumstoffbalken/Dichtung und unter den Stutzen legen. Stutzen wieder zuschwenken (Beutel wird so festgehalten)
- Die obere offene Seite des Beutelendes über den Stutzen legen und mit einer Hand festhalten.

Hinweis: *das obere Beutelende muss den weissen Stutzen ganz bedecken oder gar überlappen!* Die Folie wird sonst vom Stutzen angesogen und verstopft den Luftabsaug-Stutzen (es entsteht kein Vakuum im Beutel)

- Gehäusedeckel nach vorne zuschwenken und verschliessen, bis Deckel ganz einrastet
- Der Vakuuiervorgang startet automatisch und dem Folienbeutel wird die Luft entzogen (man hört die Absaugpumpe)

- **Diesen Vorgang gut überwachen.** Sobald die Luft komplett aus dem Beutel gesogen ist, den Schweissvorgang starten: Druckstück mit beiden Händen auf der linken und rechten Seite gleichmässig **fest drücken (!)**, (die rote Kontrolllampe leuchtet auf)
- Sobald die Kontrolllampe erlischt, ist der komplette Vorgang abgeschlossen (Druckstück loslassen)



- Gehäusedeckel durch gleichzeitiges Drücken der beiden seitlichen schwarzen Entriegelungstasten sorgfältig nach oben aufschwenken
- Folienbeutel mit vakuumiertem Gut entnehmen
- Vor dem nächsten Vakuumiervorgang **mindestens 1½ Minuten** warten, um eine Überlastung des Gerätes zu vermeiden



Achtung!

Auch bei geöffnetem Bedienteil niemals in den heissen Schweissdraht greifen!

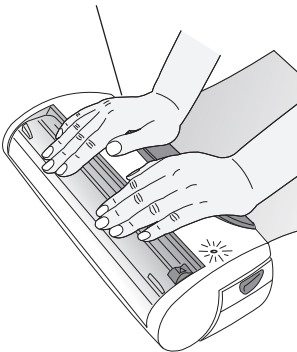


60 Min.

Hinweise:

- Um eine Überlastung zu vermeiden, darf das Vakuumiergerät nach einem **kompletten Absaug-/Schweissvorgang** (Dauer ca. 20 Sekunden) nicht umgehend weiter verwendet werden. Das Gerät benötigt eine **Ruhepause von mindestens 1½ Minuten**
- **Nach max. 30 kompletten Schweissvorgängen hintereinander, muss das Gerät mindestens 60 Minuten ausgeschaltet werden. Gerät ganz abkühlen lassen!**
- Wird dem Beutel die Luft nur sehr langsam oder gar nicht entzogen, überprüfen, ob die untere Seite des Beutelendes fest unter dem Stutzen festgehalten wird. Gleichzeitig prüfen, ob der Stutzen ganz von der oberen Beutelende-Seite bedeckt ist (sonst wird der Beuteloberteil vom Luftabsaug-Stutzen angezogen und «verstopft»; es entsteht kein Vakuum)
- Um eine optimale Schweissnaht zu erhalten, mit beiden Händen vertikal und **gleichmässig fest (!)** auf das schwarze Druckstück drücken, bis die rote Kontrolllampe erlischt
- Heisses Vakuumiergut zuerst abkühlen lassen
- Beutel mit flüssigem Inhalt aufrecht halten, damit keine Flüssigkeit überschwapen kann
- Für ein optimales Ergebnis nasses Vakuumiergut zuerst gut abtrocknen
- Frische Lebensmittel möglichst hygienisch sauber und rasch verarbeiten
- Darauf achten, dass während des Vakuumierens der Schaumstoffballen/Dichtung und Schweissdraht nicht feucht werden
- Es darf keine Flüssigkeit in das Gerät eindringen
- **Wichtig! Folienbeutel, die bereits für das Aufbewahren von rohem Fleisch, Fisch oder ölhaltigen Speisen verwendet wurden, dürfen nicht zum Vakuumieren verwendet werden!**
- **Vakuumfolienbeutel, die bereits zum Kochen oder in der Mikrowelle verwendet wurden, dürfen nicht wiederverwendet werden!**
- Achtung: Sollte die rote Kontrolllampe nach Abschluss des Vakuumiervorgangs nicht erlöschen, umgehend den Netzstecker ziehen und Gerät durch den MIGROS-Service überprüfen lassen

mit beiden Händen auf beiden Seiten gleichmässig fest auf Druckstück drücken



Fortsetzung ...



12 Inbetriebnahme

Deutsch



Tipps:

- **Gemüse:** Blanchiertes, kalt abgeschrecktes und trocken getupftes Gemüse (z. B. Bohnen, Broccoli, Fenchel, Kohlrabi) halten sich vakuumiert 6 bis 12 Monate im Tiefkühler
- **Spargel:** Rohen Stangen schälen.
Hinweis: Garzeit von Tiefkühl-Spargel verkürzt sich um ca. 5 Minuten. Haltbarkeit im Tiefkühler: ca. 3 Monate
- **Fisch:** Filetierten Fisch im Eiswasser waschen und trocken tupfen. Den noch **kalten** Fisch in Beutel geben (Bauchseite nach unten).
Hinweis: Fisch flach nebeneinander und nicht übereinander legen! Genügend Raum im Beutel gewähren, damit der Fisch nicht «zerquetscht» werden kann. Fisch höchstens 6 Monate im Tiefkühler aufbewahren
- **Fleisch** portionenweise einfrieren, damit nicht zu grosse Mengen aufgetaut werden müssen. Haltbarkeit im Tiefkühler:
Rind- und Kalbfleisch: 10 bis 12 Monate
Schweinefleisch: 4 bis 5 Monate
Geflügel: 4 bis 6 Monate

6. Nach der Anwendung

- **Netzstecker ziehen.**
Hinweis: Erst durch Ziehen des Netzsteckers ist das Vakuumiergerät vollständig ausgeschaltet
- Vakuumfolienrolle aus dem Aufbewahrungsfach entnehmen



Wichtig!

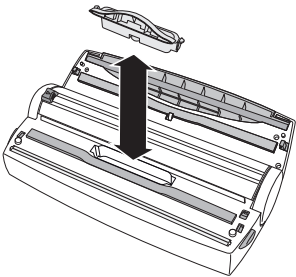
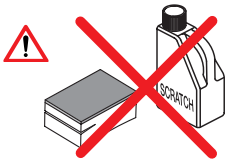
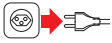
- Gerät aus hygienischen Gründen **nach jedem Gebrauch** reinigen (siehe «Reinigung» Seite 13)



Reinigung

13

Deutsch



- Vor jeder Reinigung des Vakuumiergerätes den Netzstecker ziehen und Gerät abkühlen lassen
- **Gerät und Netzkabel niemals ins Wasser tauchen oder unter fließendem Wasser reinigen.** Keine scheuernden Reinigungs- oder Reinigungshilfsmittel verwenden

- **Gehäuse** mit einem feuchten Tuch reinigen und danach gut trockenreiben. Den Netzstecker dabei nicht berühren bzw. nie feucht reinigen
- Sollte sich im **Fach des Luftabsaug-Stutzens (Vakuumkammer)** oder im Stutzen selber noch Wasser befinden, diesen lösen und entnehmen (die beiden Verriegelungen zusammendrücken)
- Deckel durch Zusammendrücken der beiden seitlichen Klammern abnehmen
- Luftabsaug-Stutzen und Fach sorgfältig trocknen
- Deckel wieder aufsetzen (schnappt in den seitlichen Verriegelungen ein) und Luftabsaug-Stutzen wieder in Fach einsetzen, bis er einrastet
- Flüssigkeiten oder Lebensmittelresten auf den schwarzen Schaumstoffbalken mit einem angefeuchteten Tuch und etwas Spülmittel entfernen und Balken reinigen. Danach gut trocknen lassen





14 Aufbewahrung / Wartung

Deutsch



Aufbewahrung

Bei Nichtgebrauch den Netzstecker ziehen und Vakuumfolienrolle aus dem Fach entnehmen.

Bewahren Sie das Vakuumiergerät an einem trockenen, staubfreien und für Kinder unzugänglichen Ort auf. Wird das Gerät längere Zeit nicht benützt, sollte es vor übermäßigem Staub, Schmutz oder Feuchtigkeit geschützt werden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät in der Verpackung aufzubewahren.

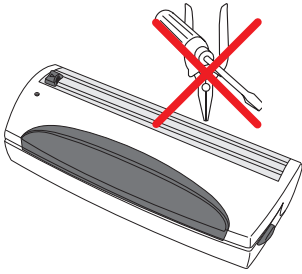
Wartung

- Das Vakuumiergerät ist wartungsfrei und braucht nicht geschmiert oder geölt zu werden. Kabel und Stecker regelmässig auf Beschädigungen untersuchen



Störungen

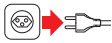
15



Reparaturen am Gerät dürfen nur durch den MIGROS-Service durchgeführt werden. Durch nicht fachgerechte Reparaturen und nicht verwenden von Original-Ersatzteilen, können Gefahren für den Benutzer entstehen.

Bei unfachgerechten Reparaturen kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall erlischt auch der Garantieanspruch.

Deutsch



Wichtig: Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt oder nach einem Sturz sofort Netzstecker ziehen.





16 Entsorgung

Deutsch



- Ausgediente Geräte können bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgegeben werden
- Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können
- Geräte nicht mit dem Hauskehricht entsorgen (Umweltschutz!)

Technische Daten

Nennspannung	230 Volt / 50 Hz
Nennleistung	150 Watt
Masse	ca. 35 x 9.5 x 15 cm (B x H x T)
Ansaugleistung	ca. 8 l / Min.
Länge Netzkabel	ca. 1.3 m
Gewicht	ca. 1.9 kg
Materialien	- Gehäuse Kunststoff
Funkentstört	Nach EU-Norm
Zulassung	CE / S+
Produkte-Garantie	2 Jahre

Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

MIGROS

MIGROS-GENOSSENSCHAFTS-BUND, CH-8031 Zürich



Appareil à emballer sous-vide Vacuo

17

Félicitations!

En achetant cet appareil, vous venez d'acquérir un appareil de qualité, fabriqué avec soin. Bien entretenu, cet appareil vous rendra de grands services pendant de nombreuses années.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation et bien respecter les consignes de sécurité.

Les personnes n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi ne sont pas autorisées à utiliser cet appareil.

Sommaire

Français

	Page		Page
Consignes de sécurité	18	Nettoyage	29
A propos de ce mode d'emploi	19	Rangement / Entretien	30
Déballage	19	Problèmes	31
Eléments de l'appareil et de commande	20	Elimination	32
Fonctionnement	22	Données techniques	32
- Avant la 1ère mise en marche	22		
- Usages de l'appareil	22		
- Lieu d'utilisation	23		
- Placer le rouleau de sachets	23		
- Couper le sachet	24		
- Souder le sachet	25		
- Sous-vide et soudage	26		
- Après utilisation	28		



18 Consignes de sécurité



Avant de brancher l'appareil au courant électrique veuillez lire attentivement ce mode d'emploi qui contient des consignes de sécurité et de fonctionnement importantes.

- Lire entièrement le mode d'emploi et le conserver pour d'éventuels utilisateurs
 - Ne jamais plonger l'appareil ni le cordon dans l'eau ou autres liquides (risque de décharge électrique)
 - **Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil et le placer hors de leur portée**
 - Ne brancher l'appareil qu'à une prise (230 V / 50 Hz) avec une protection de 6 A
 - Débrancher impérativement l'appareil:
 - avant de le déplacer
 - en cas de problème de fonctionnement
 - après chaque utilisation
 - avant chaque nettoyage
 - avant de mettre/enlever le rouleau de sachets
 - Ne faites pas passer le cordon sur des angles ou des arêtes vives, ni sur une surface chaude, ne le coincez pas et protégez-le de l'huile
 - Contrôlez régulièrement l'état du cordon d'alimentation. Pour éviter tout danger faites remplacer tout cordon endommagé par MIGROS-Service
 - Ne débranchez jamais la fiche, le cordon et l'appareil avec les mains humides ou mouillées; retirez la fiche de la prise sans tirer sur le cordon
 - Ne jamais porter ni tirer l'appareil par le cordon
 - Nous recommandons de brancher l'appareil à une prise avec disjoncteur différentiel (FI); en cas de doute, demander l'avis d'un spécialiste
 - N'utilisez pas l'appareil:
 - en cas de problème
 - si le cordon est endommagé
 - s'il est tombé ou s'il est endommagé
- Dans ce cas faites contrôler et réparer immédiatement l'appareil par MIGROS-Service
- Pour choisir l'emplacement de l'appareil, vous devez respecter les points suivants:
 - utilisez l'appareil sur une **surface sèche, stable et plane** et pas directement sous une prise de courant; maintenir une distance minimum de 60 cm entre l'appareil et l'évier et le robinet
 - Ne pas placer l'appareil et le cordon sur une surface chaude ou près d'une flamme, maintenir une distance minimum de 50 cm
 - N'utilisez l'appareil que dans des locaux secs et sans rallonge
 - Ne laissez pas pendre le cordon (risque de trébucher!)
 - L'appareil n'est destiné qu'à un usage domestique
 - **Ne pas toucher au fil de soudage chaud; risque de brûlure!**
 - Pour éviter tout risque de surchauffe de l'appareil, il faut, **après avoir aspiré l'air/soudé le sachet** (durée env. 20 secondes) **faire une pause de 1½ minute avant de recommencer**
 - **Après avoir effectué 30 opérations au maximum, il faut laisser l'appareil éteint pendant au moins 60 minutes et le laisser bien refroidir!**
 - Il est complètement interdit d'introduire quelque chose dans le corps de l'appareil et de l'ouvrir
 - N'utiliser que des pièces de rechange d'origine
 - Toute personne n'ayant pas pris connaissance de ce mode d'emploi, les enfants, ainsi que les personnes sous influence de l'alcool ou de médicaments ne doivent pas utiliser l'appareil sans surveillance
 - Les personnes, enfants compris, qui en raison de leurs capacités psychiques, sensorielles ou mentales, ou en raison de leur inexpérience ou manque de connaissances ne sont pas aptes à utiliser cet appareil en toute sécurité, ne sont pas autorisées à le faire ou uniquement sous surveillance





A propos de ce mode d'emploi

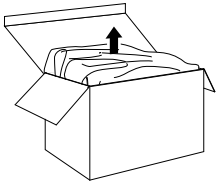
19

Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en compte toutes les utilisations possibles. Pour toute information ou tout problème insuffisamment ou non traité dans ce mode d'emploi, veuillez vous adresser à M-Infoline (numéro de téléphone à l'arrière de ce mode d'emploi).

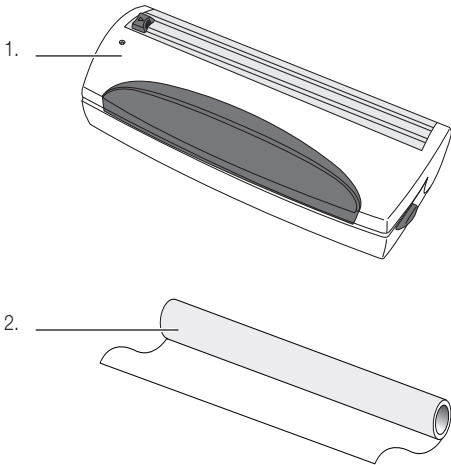
Veillez conserver soigneusement ce mode d'emploi et le remettre à tout utilisateur éventuel.

Déballage

Français



– Sortir l'appareil à emballer sous-vide de son emballage



– Veuillez contrôler la présence des éléments suivants:

1. Appareil
2. Rouleau de sachets

– Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide, puis l'essuyer

– Contrôler que la tension de réseau (230 V) correspond à celle de l'appareil (voir plaquette)

– Détruire tous les sachets plastiques qui peuvent être un jeu dangereux pour les enfants!

Conseil:

garder l'emballage pour ranger l'appareil à l'abri de la poussière et pour des transports éventuels (ex. déménagement, réparation, etc.).

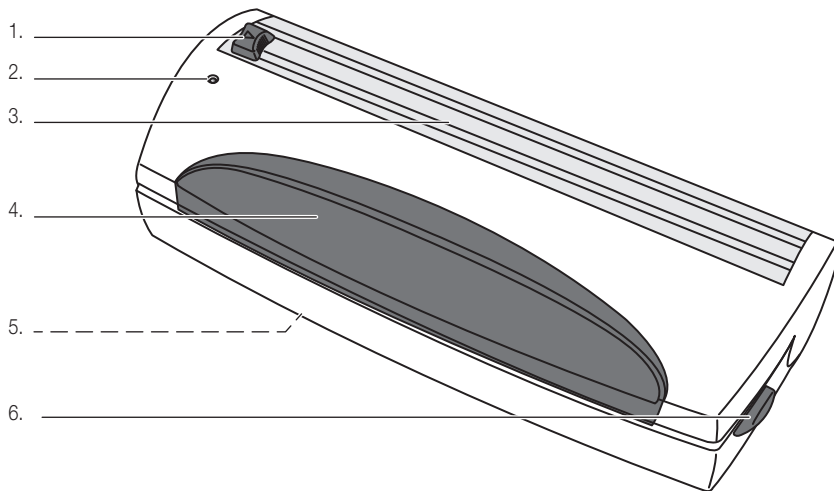


20 Éléments de l'appareil et de commande

Appareil à emballer sous-vide:

1. Coupe-sachet
2. Témoin de contrôle LED; devient rouge pendant le processus de soudage
3. Logement pour le rouleau de sachets
4. Couvercle avec élément de pression (noir); démarrer le processus d'évacuation d'air/soudage
5. Dispositif enroulement cordon (en dessous)
6. Touches de déverrouillage du couvercle; de chaque côté de l'appareil

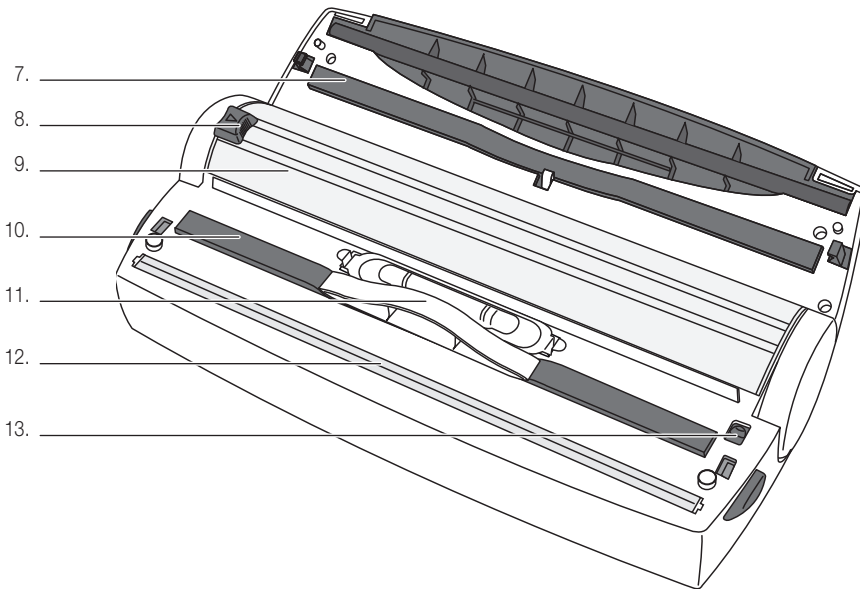
Français





Ouvrir l'appareil:

7. Garniture d'étanchéité
8. Coupe-sachet
9. Logement pour le rouleau de sachets
10. Garniture d'étanchéité
11. Élément d'aspiration d'air et de blocage (orientable et amovible)
12. Fil de soudage; attention chaud après utilisation!
13. Interrupteur:
 - «**Seal**» pour souder le sachet
 - «**Vacuum & Seal**» pour évacuer l'air et souder le sachet





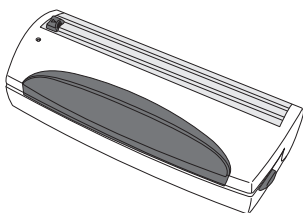
Avant la première mise en marche

Faites très attention car une manipulation inadéquate du courant électrique peut être fatale. Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité de la page 18 et respecter les règles de sécurité suivantes:

- N'utiliser l'appareil que dans des locaux secs et sous surveillance
- *Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil*
- Débrancher l'appareil avant de metre/enlever le rouleau de sachets
- Ne pas toucher le fil de soudage après utilisation car celui-ci est chaud; risque de brûlure!

Avant la première utilisation nettoyer l'appareil avec un chiffon humide. Ensuite bien l'essuyer (voir «Nettoyage» page 29).

Usages de l'appareil



Avec cet appareil vous mettez les aliments sous-vide très facilement. En effectuant la mise sous-vide, vous éliminez l'air contenu dans le sachet et ensuite vous soudez ce dernier. Ainsi les aliments se conservent frais plus longtemps.

Les aliments mis sous-vide s'empilent mieux dans le congélateur et sont aussi protégés du dessèchement.

Noix, café, pâte etc., en étant mis sous-vide peuvent se conserver plus longtemps à température ambiante. Les réserves ont une plus longue durée de conservation et sont protégées des moisissures et des insectes.

Les objets de valeur (ex. documents, livres, couverts en argent, etc.) peuvent aussi être mis sous-vide et sont ainsi protégés de la poussière.

Important!

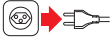
- L'appareil est réservé à un usage domestique





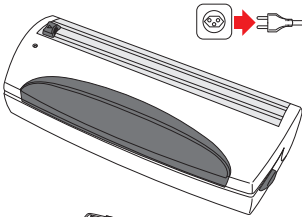
1. Lieu d'utilisation

En choisissant l'emplacement de l'appareil, vous devez respecter les points suivants:

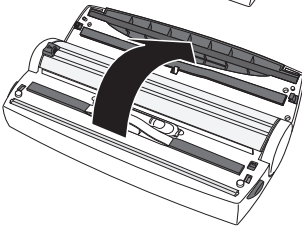


- **Débrancher la fiche du cordon d'alimentation**
- Placer l'appareil sur une **surface sèche, stable et plane** et pas directement sous une prise de courant
- **Maintenir un espace suffisant devant l'appareil** pour le sachet et les aliments sous-vide
- Ne pas placer l'appareil et le cordon sur des surfaces chaudes (plaques de cuisson, etc.) ou à proximité d'une flamme. Maintenir une distance minimum de 50 cm
- Veillez à ce que le cordon et l'appareil ne soient jamais en contact avec l'eau
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux secs et sans rallonge
- Maintenir l'appareil hors de portée des enfants

2. Placer le rouleau de sachets

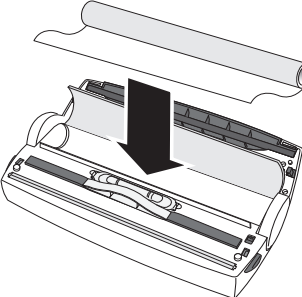


- **Débrancher l'appareil**
- Placer l'appareil sur une surface de travail de façon à ce que le couvercle avec l'élément de pression noir soit orienté vers l'utilisateur



- Ouvrir complètement le couvercle et le couvercle transparent (si le couvercle est verrouillé, il faut d'abord appuyer sur les touches latérales noires de déverrouillage)

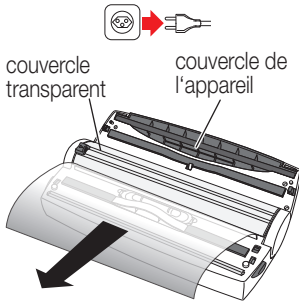
placer le rouleau



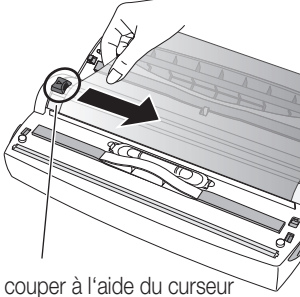
- Placer un rouleau de sachets de façon à ce que l'extrémité soit orientée vers l'utilisateur
- Refermer le couvercle transparent (le rabattre)

Il est possible d'utiliser le rouleau de sachets suivant:

- «Tangan»; art. n° 7045.559 (disponible auprès de votre MIGROS)



maintenir la bande



3. Couper le sachet

– **Débrancher l'appareil**

- Ouvrir le couvercle de l'appareil
- Ouvrir le couvercle transparent
- Maintenir le début de la bande de sachets et la sortir légèrement. Puis rabattre le couvercle transparent
- Sortir la longueur désirée.

Recommandation: à propos de la longueur: ajouter au moins une longueur de 50 à 75 mm env. aux dimensions du contenu

- Faire glisser le curseur coupant rouge complètement à gauche
- Maintenir le bord de la bande de sachets et la renverser sur le couvercle
- Placer le bord gauche de la bande de sachets sous le curseur coupant, puis placer la bande sur le couvercle transparent.

Recommandation: l'élément coupant ne fonctionne que si la bande est bien lisse et pas «plissée» ni «chiffonnée»

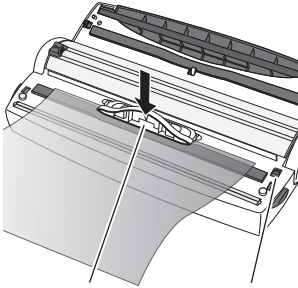
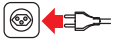
- Couper la bande à la longueur désirée. Pour ce faire, maintenir fermement la bande plastique (légèrement tendue) avec la main droite, puis déplacer délicatement le curseur coupant vers la droite avec la main gauche en suivant la flèche, aller jusqu'à la butée

Recommandation:

- La bande plastique doit rester bien à plat pendant toute l'opération
- Les bandes trop épaisses ne peuvent pas être coupées à l'aide du curseur coupant (utiliser des ciseaux)



4. Souder le sachet



placer l'extrémité du sachet sous l'embout d'aspiration

sélectionner «Seal»

- Dès qu'il est branché à une prise de courant (230 V / 50 Hz) l'appareil est prêt à fonctionner
- Placer l'interrupteur sur «Seal» (= souder)
- Relever l'élément d'aspiration d'air blanc (il s'encliquette)
- Placer l'extrémité du sachet sur la bande en mousse alvéolaire/garniture d'étanchéité noire et sous l'élément d'aspiration d'air, puis rabattre ce dernier (le sachet est ainsi bien maintenu en place)



témoin lumineux

- Rabattre le couvercle et le fermer (**appuyer fort** avec les deux mains jusqu'à ce que le couvercle s'encastre)
- **Exercer une forte pression** régulière **avec les deux mains (!)** sur l'élément de pression noir pour démarrer le processus de soudage (le témoin lumineux rouge s'allume)

- Dès que le témoin s'éteint, le processus de soudage est terminé (relâcher l'élément de pression)
- Déverrouiller le couvercle en appuyant en même temps sur les deux touches situées sur les côtés de celui-ci et le relever
- Retirer le sachet avec la soudure.

Recommandation: toujours contrôler la soudure (elle doit être régulière et ne pas présenter de trous)

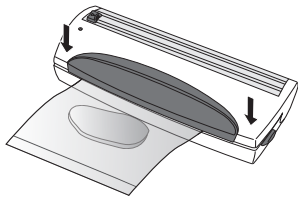
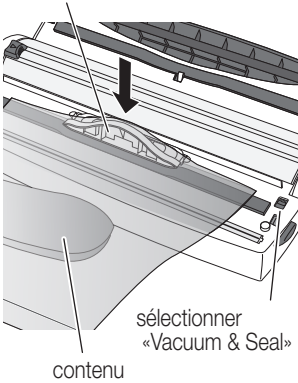


Attention!

Ne pas toucher au fil de soudage qui est chaud!



élément «dans le sachet» (la partie supérieure le recouvre)



appuyer fermement avec les 2 mains



5. Mettre sous-vide et souder

- Placer l'interrupteur sur «**Vacuum & Seal**»
- Placer les aliments désirés dans le sachet.

Important: ne pas trop remplir le sachet! Laisser un espace libre d'au moins 50 à 75 mm du côté du bord à souder

- Placer le sachet sur la surface de travail devant l'appareil
- Relever l'élément blanc d'aspiration d'air (il s'encliquette)
- Placer la partie inférieure du sachet sur la barre en mousse alvéolaire noire et sous l'élément d'aspiration, puis rabattre ce dernier (le sachet est bien maintenu en place)
- Placer la partie supérieure du sachet sur l'élément d'aspiration et la maintenir avec une main.

Recommandation: *la partie supérieure du sachet doit recouvrir entièrement et largement l'élément blanc!* Sinon cette partie du sachet est aspirée et bouche l'élément d'aspiration d'air (l'air du sachet ne peut pas être évacué, le vide d'air ne peut pas se faire)

- Rabattre le couvercle et le fermer jusqu'à ce que le couvercle s'encastre
- Le processus d'évacuation d'air dans le sachet démarre automatiquement (on entend la pompe aspirante)
- **Bien surveiller ce processus.** Dès que l'air est complètement évacué du sachet, démarrer le processus de soudage: exercer **une forte pression régulière** avec les deux mains (!) sur l'élément de pression (le témoin lumineux rouge s'allume)
- Dès que le témoin s'éteint, tout le processus est terminé (relâcher l'élément de pression)

- Déverrouiller le couvercle en appuyant en même temps sur les deux touches noires situées sur les côtés de celui-ci et le relever
- Retirer le sachet avec les aliments mis sous-vide
- Avant de recommencer la mise sous-vide d'autres aliments, attendre **au moins 1½ minute** pour éviter tout risque de surchauffe de l'appareil



Attention!

Ne jamais toucher le fil chauffant qui est chaud, même lorsque l'appareil est ouvert!



Recommandations:

- Pour éviter tout risque de surchauffe on ne peut procéder immédiatement à une autre mise sous-vide (**l'opération complète aspiration/soudage** nécessite environ 20 secondes). L'appareil a besoin **d'une pause d'au moins 1½ minute**
- **Après 30 processus complets au max., éteindre l'appareil au moins pendant 60 minutes et le laisser refroidir complètement!**
- Si l'air ne s'évacue que lentement ou pas complètement, vérifiez que la partie inférieure du sachet est bien sous l'élément d'aspiration et qu'en même temps la partie supérieure recouvre bien ce dernier (si non la partie supérieure est aspirée et bouche l'élément d'aspiration, l'air ne peut pas être évacué)
- Pour que le soudage se réalise de façon optimale, appuyer fortement avec la paume des deux mains **de façon régulière (!)** sur l'élément de pression noir jusqu'à ce que le témoin lumineux rouge s'éteigne
- Il faut tout d'abord laisser les aliments refroidir avant de les mettre sous-vide
- Tenir les sachets contenant des liquides droits, afin que le liquide ne s'écoule pas du sachet
- Pour un résultat optimal, sécher les aliments humides avant de les mettre sous-vide
- Travailler les aliments frais de façon hygiénique et rapidement
- Veillez à ce que pendant le processus de soudage la bande en mousse/garniture d'étanchéité et le fil de soudage restent bien secs
- Aucun liquide ne doit pénétrer dans l'appareil
- **Important! Les sachets ayant servi à conserver de la viande ou du poisson cru ou des aliments gras ne doivent pas être utilisés pour mettre sous-vide!**
- **Les sachets ayant servi pour la cuisson ou pour le micro-ondes ne doivent pas être utilisés pour mettre sous-vide!**
- Attention: si le témoin lumineux rouge ne s'éteint pas une fois le processus de mise sous-vide terminé, débrancher l'appareil et le faire contrôler par MIGROS-Service

exercer une pression forte et régulière avec les deux mains



suite ...

**Conseils:**

– **Légumes:** blanchis, refroidis et séchés (ex. haricots, brocolis, fenouil, chou-rave, etc.) se conservent sous-vide de 6 à 12 mois dans le congélateur

– **Asperges:** éplucher les asperges crues.

Note: le temps de cuisson des asperges congelées est réduit de 5 minutes environ. Le temps de conservation en congélateur est de 3 mois environ

– **Poisson:** filets lavés à l'eau glacée puis séchés en les tamponnant et mis en sachets encore **froids**.

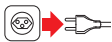
Recommandation: mettre les filets les uns à côté des autres sans les superposer! Leur laisser assez d'espace dans le sachet afin de ne pas les écraser. Le poisson se conserve 6 mois au maximum dans le congélateur

– **Viande:** la congeler en portions pour ne pas décongeler de trop grandes quantités. Conservation dans le congélateur:

Boeuf et veau: de 10 à 12 mois

Porc: de 4 à 5 mois

Volaille: de 4 à 6 mois

6. Après utilisation

– **Débrancher l'appareil.**

Important: l'appareil n'est complètement éteint que lorsqu'on le débranche

– Retirer le rouleau de sachets de son logement

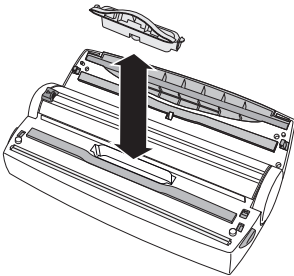
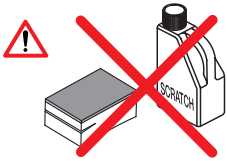
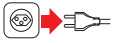
**Important!**

– Pour des raisons d'hygiène, vous devez nettoyer l'appareil **après chaque utilisation** (voir «Nettoyage» page 29)



Nettoyage

29



- Il faut toujours débrancher l'appareil et le laisser refroidir avant de le nettoyer
- **Ne jamais plonger l'appareil ni le cordon d'alimentation dans l'eau ou dans d'autres liquides.** Ne pas utiliser d'objets abrasifs ni de produits corrosifs pour le nettoyer

- Nettoyer **le corps de l'appareil** avec un chiffon doux et légèrement humide, ensuite bien l'essuyer. Lors du nettoyage éviter tout contact avec la prise pour ne pas risquer de l'humidifier
- Si de l'eau reste dans **l'espace de l'élément d'aspiration d'air (chambre à vide)** ou dans ce-ci, le libérer et l'enlever (appuyer en même temps sur les deux touches de déverrouillage)
- Enlever le couvercle en appuyant en même temps sur les deux fixations latérales
- Essuyer l'élément d'aspiration d'air et l'espace
- Remplacer le couvercle (il s'encastre) et replacer l'élément d'aspiration d'air dans son logement, il s'encastre
- Eliminer toute trace de liquide ou d'aliment sur la bande en mousse noire à l'aide d'un chiffon légèrement humide et imprégné d'un peu de liquide vaisselle. Ensuite bien la laisser sécher



Rangement

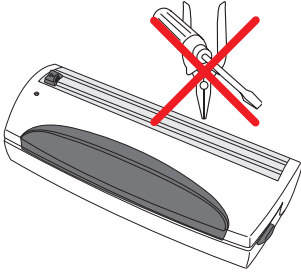
En cas de non utilisation, débrancher l'appareil et retirer le rouleau de sachets de son logement.

Conserver l'appareil dans un endroit sec, à l'abri de la poussière et hors de portée des enfants. Si l'appareil reste longtemps sans servir le protéger de la poussière, de la saleté et de l'humidité. Nous recommandons de le ranger dans son emballage d'origine.

Entretien

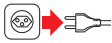
- L'appareil ne nécessite aucun entretien et ne doit être ni graissé ni huilé. Contrôlez régulièrement le bon état du cordon d'alimentation et de la fiche





L'appareil ne doit être réparé que par MIGROS-Service. Des réparations effectuées par des non professionnels et le non emploi de pièces de rechange originales, peuvent représenter de graves dangers pour l'utilisateur.

Toute responsabilité est déclinée en cas de dommages éventuels faisant suite à une réparation non conforme et dans ce cas, la garantie s'arrête.



Important: en cas de dommage, de défaut ou de risque de dommage suite à une chute de l'appareil, débrancher immédiatement la fiche de la prise de courant.



32 Elimination



- Tout appareil hors d'usage peut être éliminé gratuitement dans un point de vente pour une élimination conforme
- Eliminez tout appareil défectueux et assurez-vous qu'il ne puisse plus être utilisé
- Ne pas le jeter dans les ordures ménagères! (protection de l'environnement!)

Français

Données techniques

Tension de réseau	230 Volt / 50 Hz
Puissance	150 W
Dimensions	env. 35 x 9.5 x 15 cm (l x H x P)
Puissance d'aspiration	ca. 8 l / min.
Longueur cordon	env. 1.3 m
Poids	env. 1.9 kg
Matériaux	- corps plastique
Antiparasité	selon norme UE
Homologation	CE / S+
Produit garanti	2 ans

Sous réserve de modifications de conception et de fabrication dans l'intérêt du progrès technique.

MIGROS

FÉDÉRATION DES COOPÉRATIVES MIGROS, CH-8031 Zurich



Apparecchio per la conservazione sotto vuoto Vacuo

33

Congratulazioni!

Acquistando questo apparecchio vi siete garantiti un prodotto di qualità, fabbricato con estrema cura. Con una manutenzione adeguata, l'apparecchio garantirà per anni delle ottime prestazioni.

Prima della messa in funzione iniziale vi preghiamo comunque di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso e soprattutto di osservare attentamente le avvertenze di sicurezza.

Le persone che non conoscono a fondo queste istruzioni d'uso, non possono utilizzare l'apparecchio.

Indice

	Pagina		Pagina
Avvertenze di sicurezza	34	Pulizia	45
A proposito delle istruzioni d'uso	35	Custodia / Manutenzione	46
Disimballaggio	35	Guasti	47
Elenco delle parti e degli elementi di comando	36	Smaltimento	48
Messa in funzione	38	Dati tecnici	48
– Prima dell'uso iniziale	38		
– Uso dell'apparecchio	38		
– Luogo di utilizzo	39		
– Inserire il rotolo di pellicola	39		
– Tagliare la pellicola	40		
– Saldare il sacchetto	41		
– Mettere sotto vuoto e saldare	42		
– Dopo l'utilizzo	44		

Italiano



Prima di allacciare l'apparecchio alla corrente elettrica, prendersi il tempo per leggere attentamente queste istruzioni che contengono importanti avvertenze di sicurezza e di messa in funzione.

- Leggere completamente le presenti istruzioni d'uso e consegnarle ad ogni eventuale altro utente
 - Non immergere mai l'apparecchio né il cavo nell'acqua o in altri liquidi (rischio di scossa elettrica)
 - **Badare che i bambini non abbiano la possibilità di giocare con l'apparecchio. Conservarlo fuori dalla loro portata**
 - Mettere in funzione l'apparecchio allacciandolo unicamente ad una presa di corrente (230V / 50 Hz) con protezione di 6 A
 - Staccare assolutamente la spina:
 - prima di cambiare la posizione dell'apparecchio
 - in caso di disturbi durante l'uso
 - dopo ogni utilizzo
 - prima della pulizia
 - prima di inserire/sostituire il rotolo di pellicola
 - Non far penzolare il cavo su angoli e spigoli, né incastrarlo. Non mettere né far penzolare il cavo su oggetti roventi e proteggerlo dall'olio
 - Controllare regolarmente che il cavo non sia danneggiato. Per evitare rischi far sostituire i cavi danneggiati soltanto presso MIGROS-Service
 - Non toccare mai la spina/il cavo né l'apparecchio con le mani umide o bagnate; estrarre sempre la spina senza tirare il cavo
 - Non prendere né tirare l'apparecchio tenendolo per il cavo
 - Raccomandiamo di allacciare l'apparecchio a una presa con interruttore differenziale (FI). In caso di dubbio, consultare un tecnico
 - Non utilizzare l'apparecchio:
 - in caso di guasti
 - in caso di cavo danneggiato
 - in caso di caduta o di altri danneggiamenti
- In questi casi far controllare e riparare l'apparecchio presso MIGROS-Service

- Per il luogo di collocazione attenersi ai seguenti punti:
 - collocare l'apparecchio su **una superficie di lavoro asciutta, stabile e piana**, non direttamente sotto una presa di corrente; mantenere una distanza minima di 60 cm dal lavandino e dal rubinetto
 - non collocare l'apparecchio e il cavo su superfici calde o nelle vicinanze di fiamme libere; tenere una distanza minima di 50 cm
 - utilizzare l'apparecchio solo in locali asciutti e senza prolunghe
 - non lasciar pendere il cavo (rischio di inciampare!)
- L'apparecchio è destinato soltanto ad uso privato
- **Non toccare il filo saldante caldo; pericolo di ustioni!**
- Per non sovraccaricare l'apparecchio, dopo un **procedimento completo di aspirazione e saldatura** (durata ca. 20 secondi), è necessario lasciarlo a riposo **per almeno 1½ minuti**
- **Dopo al massimo 30 procedimenti di confezione sotto vuoto, è necessario spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per almeno 60 minuti!**
- E' severamente proibito penetrare il corpo dell'apparecchio con qualsiasi oggetto o tentare di aprirlo
- Utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali
- Persone che non conoscono a fondo le presenti istruzioni d'uso, nonché bambini o persone sotto l'influsso di alcool o di medicinali non sono autorizzati a utilizzare l'apparecchio, o possono farlo solo sotto sorveglianza
- Le persone, inclusi i bambini, che per le loro capacità psichiche, sensoriali o mentali, oppure per la loro inesperienza o mancanza di conoscenza non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, non sono autorizzate all'uso dell'apparecchio o possono farlo soltanto sotto sorveglianza



A proposito delle istruzioni d'uso

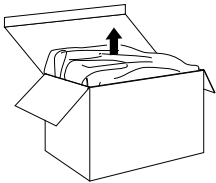
35

Queste istruzioni d'uso non possono tener conto di ogni possibile impiego. Per ulteriori informazioni oppure in caso di problemi non trattati o trattati in modo insufficiente nelle presenti istruzioni, rivolgersi alla M-Infoline (numero telefonico sul retro delle presenti istruzioni d'uso).

Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso e consegnarle ad ogni eventuale altro utente.

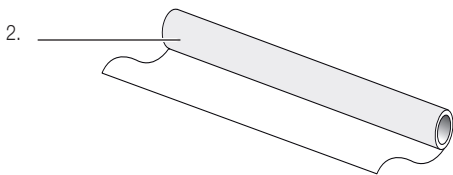
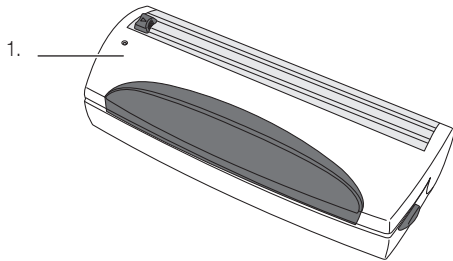
Disimballaggio

– Togliere l'apparecchio dall'imballaggio



– Controllare che i seguenti elementi siano presenti nell'imballaggio:

1. Apparecchio per la conservazione sotto vuoto
2. Rotolo di pellicola



- Pulire l'**apparecchio** con un panno umido e asciugarlo
- **Controllare che la tensione di rete** (230 V) corrisponda a quella dell'apparecchio (vedi targhetta)
- **Distuggere eventuali sacchetti di plastica** che potrebbero diventare pericolosi giocattoli per i bambini

Suggerimento:

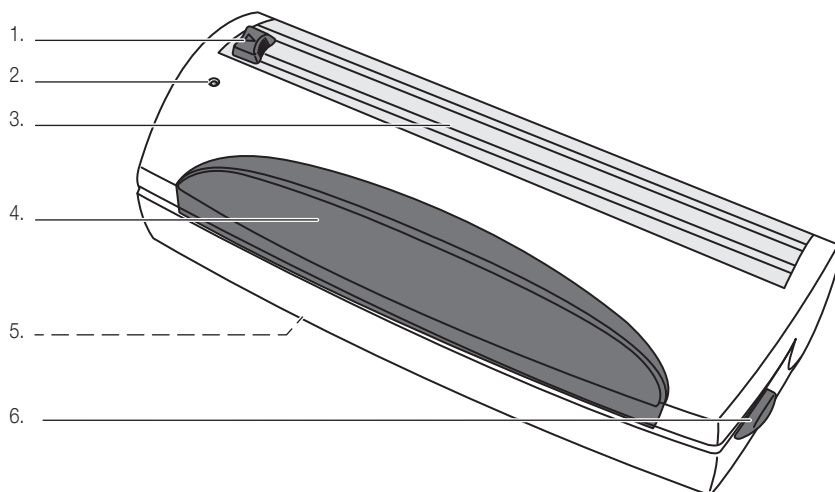
conservare l'imballaggio per proteggere l'apparecchio dalla polvere e per eventuali futuri trasporti (per es. traslochi, riparazioni, ecc.).

36 Elenco delle parti e degli elementi di comando

Apparecchio:

1. Dispositivo taglia-sacchetti
2. Spia di controllo LED; durante il procedimento di saldatura è rossa
3. Vano porta rotolo per pellicola
4. Coperchio con pulsante (nero); avviare il procedimento aspirazione/saldatura
5. Dispositivo avvolgimento cavo (sotto l'apparecchio)
6. Tasti di sbloccaggio del coperchio; a lato dell'apparecchio

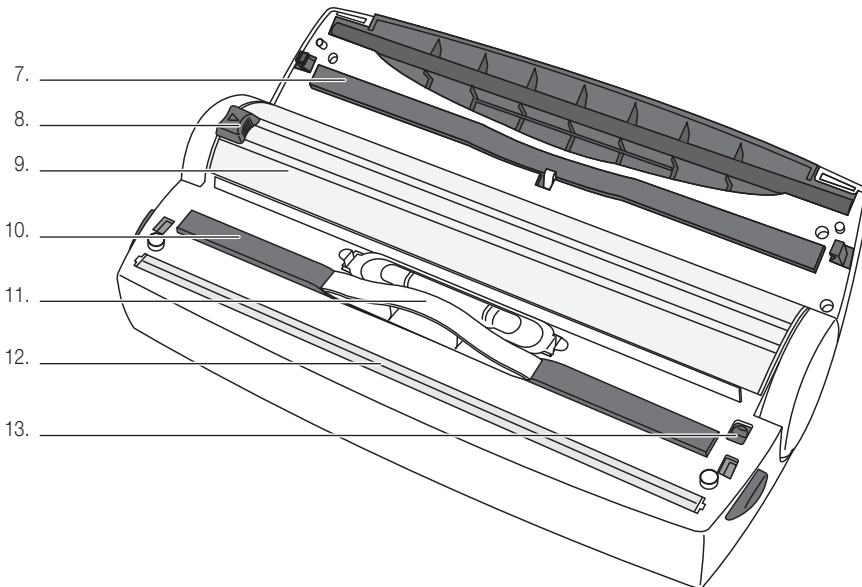
Italiano





Apparecchio aperto:

7. Guarnizione
8. Dispositivo taglia-sacchetti
9. Vano porta rotolo per pellicola
10. Guarnizione
11. Dispositivo aspirazione aria e bloccaggio (si può girare e rimuovere)
12. Filo saldante; attenzione dopo l'utilizzo scottal
13. Interruttore:
 - «**Seal**» per la saldatura
 - «**Vacuum & Seal**» aspirazione dell'aria e in seguito saldatura





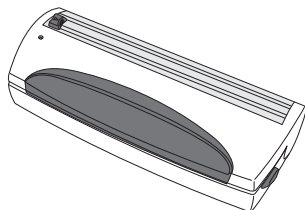
Prima dell'uso iniziale

Prestare attenzione al fatto che l'uso inappropriato della corrente elettrica può essere fatale. Leggere quindi le avvertenze di sicurezza a pagina 34 e osservare le seguenti misure di sicurezza:

- Utilizzare l'apparecchio soltanto in locali asciutti e sotto sorveglianza
- *L'apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini*
- Estrarre la spina ogni volta prima di inserire/rimuovere il rotolo di pellicola
- Dopo l'utilizzo non toccare il filo saldante; pericolo di ustioni!

Prima dell'uso iniziale pulire l'apparecchio con un panno umido. In seguito asciugare (vedi «Pulizia» pagina 45).

Italiano



Uso dell'apparecchio

Con questo apparecchio è possibile chiudere sotto vuoto con facilità ogni tipo di alimento. Con il confezionamento sotto vuoto, viene aspirata l'aria dagli appositi sacchetti che in seguito vengono saldati. In questo modo gli alimenti rimangono freschi e si conservano molto più a lungo.

Gli alimenti sotto vuoto si sistemano meglio nel congelatore e sono protetti contro le scottature da freddo.

Alcuni alimenti, come per es. noci, caffè, pasta, ecc. si possono conservare più a lungo sotto vuoto anche a temperatura ambiente. Le provviste di scorta possono essere conservate più a lungo e sono protette dall'umidità e dagli insetti.

Si possono confezionare sotto vuoto anche oggetti di valore (per es. documenti, libri, posate d'argento, ecc.) per tenerli protetti dalla polvere.

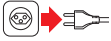
Importante!

- L'apparecchio è destinato soltanto ad uso privato





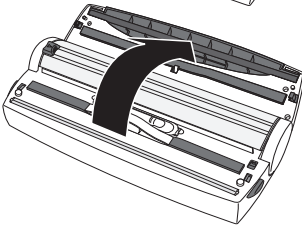
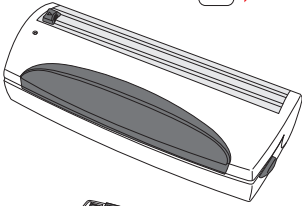
1. Luogo di utilizzo



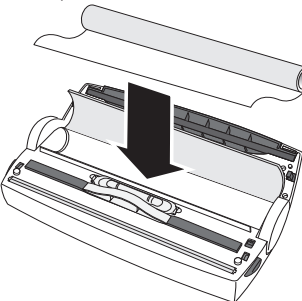
Nella scelta del luogo di utilizzo osservare i seguenti punti:

- **Estrarre la spina dalla presa di corrente**
- Appoggiare l'apparecchio su **una superficie di lavoro asciutta, stabile e piana** e non direttamente sotto una presa di corrente
- **Mantenere spazio a sufficienza davanti all'apparecchio** (per i sacchetti con il contenuto)
- Non posizionare l'apparecchio e il cavo su superfici calde (piastre di cucina, ecc.) o in prossimità di fiamme libere. Rispettare una distanza minima di 50 cm
- Badare che il cavo e la parte superiore dell'apparecchio non entrino in contatto con l'acqua
- Utilizzare l'apparecchio unicamente in locali asciutti e senza prolunghie
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini

2. Inserire il rotolo di pellicola



inserire la pellicola



- **Estrarre la spina dalla presa di corrente**

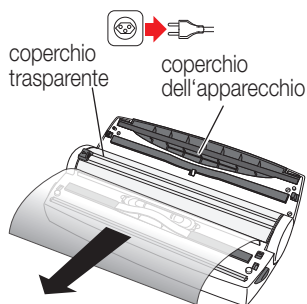
- Posizionare l'apparecchio di modo che il coperchio con il pulsante nero sia orientato verso l'utente

- Aprire completamente questo coperchio e il coperchio trasparente (qualora il coperchio fosse bloccato, premere dapprima i tasti neri di sbloccaggio laterali)

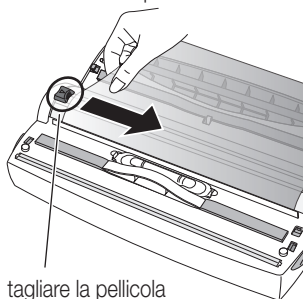
- Inserire il rotolo di pellicola con l'estremità della pellicola verso l'utente
- Richiudere il coperchio trasparente

Possono essere utilizzati i seguenti tipi di rotolo di pellicola:

- rotolo di pellicola «Tangan»; art. n° 7045.559 (ottenibile presso MIGROS)



tenere ferma la pellicola



tagliare la pellicola
con la taglierina



3. Tagliare la pellicola

- Estrarre la spina dalla presa di corrente
- Aprire il coperchio dell'apparecchio
- Aprire il coperchio trasparente
- Tenere l'estremità della pellicola e tirarla fuori. In seguito richiudere il coperchio trasparente
- Srotolare la pellicola alla lunghezza desiderata.

Importante: aggiungere ca. 50 – 75 mm alle dimensioni del contenuto

- Spostare la taglierina rossa completamente verso sinistra
- Tenendo l'estremità della pellicola distenderla verso il retro dell'apparecchio sopra il coperchio trasparente
- Appoggiare il bordo sinistro della pellicola sotto la taglierina e metterla ben distesa sul coperchio trasparente.

Nota: la taglierina funziona unicamente se la pellicola è ben distesa senza pieghe né «onde»

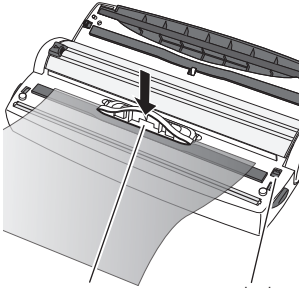
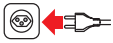
- Tagliare la pellicola alla lunghezza desiderata mantenendola ben ferma con la mano destra (mantenerla leggermente tesa) e spostando la taglierina con la mano sinistra verso destra (freccia) fino all'arresto

Note:

- durante il taglio la pellicola deve sempre essere ben distesa
- pellicole spesse non possono essere tagliate con la taglierina (utilizzare le forbici)



4. Saldare il sacchetto



appoggiare l'estremità del sacchetto sotto il dispositivo di aspirazione dell'aria

selezionare «Seal»

- Inserendo la spina nella presa di corrente (230 V / 50 Hz) l'apparecchio è pronto all'uso
- Posizionare l'interruttore su «Seal» (= saldare)
- Girare verso l'alto il dispositivo bianco per l'aspirazione dell'aria (scatta in posizione)
- Appoggiare un'estremità del sacchetto sulla barra nera/guarnizione e sotto il dispositivo per l'aspirazione dell'aria. Chiudere il dispositivo (per tenere fermo il sacchetto)



spia di controllo

- Richiudere il coperchio **con una pressione** di ambedue le mani sia a destra che a sinistra (scatta in posizione)
- Premere con **ambedue le mani (esercitando la medesima pressione!)** sul pulsante nero, onde iniziare il processo di saldatura (si accende la spia di controllo rossa)

- Il procedimento è terminato quando la spia rossa si spegne (rilasciare nuovamente il pulsante)
- Aprire il coperchio azionando contemporaneamente i due tasti di sbloccaggio laterali e girandolo verso l'alto
- Rimuovere il sacchetto con un'estremità saldata.

Nota: sempre controllare la saldatura (deve essere regolare e senza aperture)

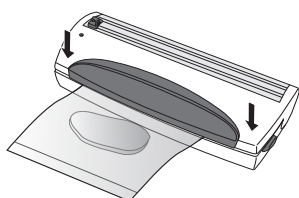
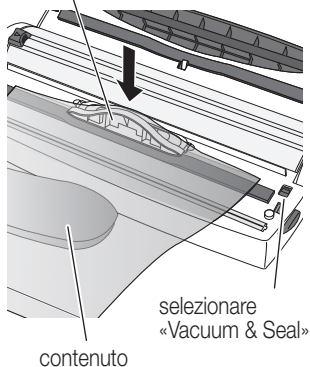


Attenzione!

Non toccare il filo saldante che scotta!



dispositivo di aspirazione dell'aria nel sacchetto (parte superiore coperta)



con le due mani esercitare la medesima pressione



5. Mettere sotto vuoto e saldare

- Posizionare l'interruttore su «**Vacuum & Seal**»
- Mettere nel sacchetto gli alimenti da confezionare.

Importante: non riempire eccessivamente il sacchetto! Lasciar liberi almeno 50 – 75 mm verso il bordo da saldare

- Appoggiare il sacchetto sul piano di lavoro davanti all'apparecchio
- Girare verso l'alto il dispositivo bianco di aspirazione dell'aria (scatta in posizione)
- Appoggiare l'estremità inferiore del sacchetto aperto sulla barra nera/guarnizione e sotto il dispositivo per l'aspirazione dell'aria. Chiudere il dispositivo (per tenere fermo il sacchetto)
- Appoggiare l'estremità superiore del sacchetto aperto sopra il dispositivo di aspirazione dell'aria e tenerlo fermo con una mano.

Nota: l'estremità superiore del sacchetto deve coprire completamente o persino oltrepassare il dispositivo bianco! In caso contrario la pellicola viene aspirata dal dispositivo di aspirazione dell'aria ostruendolo (non viene a crearsi il vuoto nel sacchetto)

- Richiudere il coperchio con una pressione (scatta in posizione)
- La messa sotto vuoto inizia automaticamente e l'aria viene aspirata dal sacchetto (si sente la pompa di aspirazione)

- **Sorvegliare questo procedimento.** Non appena l'aria è aspirata completamente, avviare la saldatura: premere con ambedue le mani **esercitando la medesima pressione (!)** sul pulsante nero, (si accende la spia di controllo rossa)
- Il procedimento è terminato quando la spia rossa si spegne (rilasciare il pulsante)



con le due mani esercitare la medesima pressione



- Aprire il coperchio con cautela azionando contemporaneamente i due tasti di sbloccaggio laterali
- Rimuovere il sacchetto con il contenuto sotto vuoto
- Per non sovraccaricare l'apparecchio, dopo un procedimento di aspirazione e saldatura, è necessario lasciarlo a riposo per **almeno 1½ minuti**

Attenzione!

Non toccare il filo saldante che scotta anche con il coperchio aperto!

Note:

- Per non sovraccaricare l'apparecchio, dopo un **procedimento completo di aspirazione e saldatura** (durata ca. 20 secondi), è necessario lasciarlo a **riposo per almeno 1½ minuti**
- **Dopo al massimo 30 procedimenti di confezione sotto vuoto, è necessario spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per almeno 60 minuti!**
- Se l'aria venisse aspirata solo molto lentamente o non venisse aspirata del tutto, controllare che l'estremità inferiore del sacchetto sia ben fissata sotto il dispositivo di aspirazione dell'aria e che l'estremità superiore del sacchetto lo copra completamente. In caso contrario la pellicola viene aspirata dal dispositivo di aspirazione dell'aria ostruendolo (non viene a crearsi il vuoto nel sacchetto)
- Per ottenere una saldatura ottimale premere con ambedue le mani (**esercitando la medesima pressione!**) sul pulsante nero fino allo spegnimento della spia di controllo rossa
- Lasciare raffreddare gli alimenti prima di confezionarli sotto vuoto
- Mantenere in posizione verticale sacchetti con contenuto liquido onde evitare che il liquido trabocchi
- Per risultati ottimali asciugare gli alimenti da confezionare sotto vuoto
- Alimenti freschi vanno lavorati con la massima igiene e rapidità
- Controllare che durante il confezionamento sotto vuoto la barra nera/guarnizione e il filo saldante non si inumidiscano
- Controllare che nell'apparecchio non penetri alcun liquido
- **Importante! Sacchetti utilizzati per la conservazione di pesce, carne cruda o alimenti oleosi non devono essere riutilizzati per la confezione sotto vuoto!**
- **Sacchetti utilizzati per la cottura o per il forno a microonde non devono essere riutilizzati per la confezione sotto vuoto!**
- Attenzione: se, concluso il processo di confezione sotto vuoto, la spia di controllo non si spegnesse, staccare immediatamente la spina e far controllare l'apparecchio da MIGROS-Service

segue ...

**Suggerimenti:**

– **Verdura:** sbollentata, raffreddata con acqua, asciugata e confezionata sotto vuoto (per es. fagiolini, broccoli, finocchi, rapa, ecc.) si conserva in congelatore da 6 a 12 mesi

– **Asparaggi:** spellare gli asparagi crudi.

Nota: il tempo di cottura di asparagi surgelati si riduce di circa 5 minuti. Durata di conservazione nel congelatore: circa 3 mesi

– **Pesce:** filettarlo e lavarlo in acqua gelata, quindi asciugarlo. Confezionarlo ancora **freddo**.

Nota: posizionare i pezzi uno accanto all'altro e non uno sopra l'altro! Mantenere spazio a sufficienza all'interno del sacchetto affinché il pesce non possa essere schiacciato. Si conserva al massimo 6 mesi in congelatore

– **Carne:** congelare in porzioni per non dover scongelare quantità troppo elevate. Conservazione in congelatore:

manzo e vitello: da 10 a 12 mesi

maiale: da 4 a 5 mesi

pollame: da 4 a 6 mesi

6. Dopo l'utilizzo

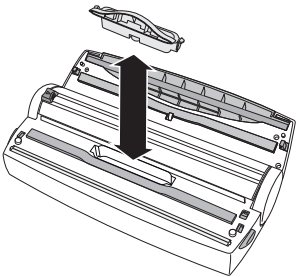
– **Estrarre la spina dalla presa di corrente.**

Nota: l'apparecchio è completamente spento unicamente quando viene estratta la spina

– Rimuovere il rotolo di pellicola dal vano porta rotolo

**Importante!**

– Per motivi di igiene pulire l'apparecchio **dopo ogni uso** (vedi «Pulizia» pagina 45)



- Prima di ogni pulizia dell'apparecchio estrarre la spina dalla presa di corrente e lasciare raffreddare l'apparecchio
- **Mai immergere nell'acqua o lavare sotto l'acqua corrente il cavo o l'apparecchio.** Non utilizzare detersivi corrosivi né oggetti per la pulizia abrasivi

- Pulire il **corpo dell'apparecchio** con un panno morbido leggermente inumidito, quindi lasciar asciugare bene. Nel pulire evitare di toccare la spina risp. di inumidirla
- Qualora nel **vano del dispositivo aspirazione aria (camera del vuoto)** o nel dispositivo si trovasse ancora un po' d'acqua, rimuovere il dispositivo aspirazione aria (premere uno contro l'altro i due tasti di blocco)
- Rimuovere il coperchio premendo contemporaneamente i due clip laterali
- Asciugare con cura il vano e il dispositivo aspirazione aria
- Collocare nuovamente il coperchio (scatta in posizione nei blocchi laterali) e reinserire il dispositivo aspirazione aria nel vano (scatta in posizione)
- Pulire eventuali liquidi o resti di alimenti sulla barra nera con un panno umido e un po' di detersivo. In seguito lasciare asciugare bene



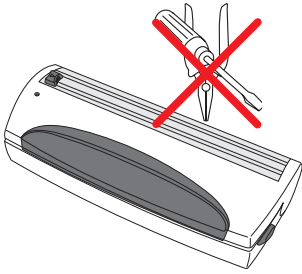
Custodia

In caso di mancato uso, estrarre la spina e rimuovere il rotolo di pellicola dal vano porta rotolo.

Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, fuori dalla portata dei bambini. In caso di mancato uso per un lungo periodo proteggere l'apparecchio da polvere, sporcizia e umidità. E' consigliabile conservarlo nell'imballaggio originale.

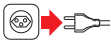
Manutenzione

- L'apparecchio non necessita di alcuna manutenzione. Non deve essere lubrificato né oliato. Controllare regolarmente che il cavo e la spina non siano danneggiati



Le riparazioni devono essere eseguite unicamente presso MIGROS-Service. Le riparazioni effettuate da personale non specializzato, e il non utilizzo di pezzi di ricambio originali, possono essere fonte di pericolo per l'utente.

In caso di riparazioni non effettuate a regola d'arte non viene assunta alcuna responsabilità per eventuali danni; decade inoltre il diritto alla garanzia.



Importante: in caso di guasto, di apparecchio difettoso e di sospetto di guasto in seguito a una caduta, estrarre immediatamente la spina dalla presa di corrente.



48 Smaltimento



- Consegnare gratuitamente gli apparecchi non più in uso presso un punto vendita per permettere uno smaltimento adeguato
- Smaltire immediatamente gli apparecchi con un guasto pericoloso e assicurarsi che non possano più essere utilizzati
- Non gettare gli apparecchi tra i rifiuti domestici (tutela dell'ambiente!)

Dati tecnici

Italiano

Tensione nominale	230 Volt / 50 Hz
Potenza nominale	150 watt
Misure	ca. 35 x 9,5 x 15 cm (l x h x p)
Potenza aspirazione	ca. 8 l / min.
Lunghezza del cavo	ca. 1,3 m
Peso	ca. 1,9 kg
Materiali	- corpo plastica
Deparassitato	secondo le norme UE
Approvato da	CE / S+
Garanzia del prodotto	2 anni

Con riserva di modifiche di costruzione ed esecuzione dell'apparecchio dovute al progresso tecnologico.

MIGROS

FEDERAZIONE DELLE COOPERATIVE MIGROS, CH-8031 Zurigo





Garantie / Garantie / Garanzia



**2 JAHRE GARANTIE
2 ANS DE GARANTIE
2 ANNI DI GARANZIA**

Die MIGROS übernimmt während zwei Jahren seit Kaufabschluss die Garantie für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit des von Ihnen erworbenen Gegenstandes.

Die MIGROS kann die Garantieleistung wahlweise durch kostenlose Reparatur, gleichwertigen Ersatz oder durch Rückerstattung des Kaufpreises erbringen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen.

Nicht unter die Garantie fallen normale Abnutzung sowie die Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen sowie Mängel, die auf äussere Umstände zurückzuführen sind. Die Garantieverpflichtung erlischt bei Reparaturen durch nicht MIGROS-autorisierte Servicestellen.

Garantieschein oder Kaufnachweis (Kassabon, Rechnung) bitte sorgfältig aufbewahren. Bei Fehlen desselben wird jeder Garantieanspruch hinfällig.

MIGROS garantit, pour la durée de deux ans à partir de la date d'achat, le fonctionnement correct de l'objet acquis et son absence de défauts.

MIGROS peut choisir la modalité d'exécution de la prestation de garantie entre la réparation gratuite, le remplacement par un produit équivalent ou le remboursement du prix payé. Toutes les autres prétentions sont exclues.

La garantie n'inclut pas l'usure normale, ni les conséquences d'un traitement non approprié, ni l'endommagement par l'acheteur ou un tiers, ni les défauts dus à des circonstances extérieures. La garantie n'est valable que si les réparations ont exclusivement été effectuées par le service après-vente MIGROS ou par les services autorisés par MIGROS.

Nous vous prions de bien vouloir conserver soigneusement le certificat de garantie ou le justificatif de l'achat (quittance, facture). Sans celui-ci aucune réclamation ne sera admise.

La MIGROS si assume per due anni, a partire dalla data d'acquisto, la garanzia per il funzionamento efficiente e l'assenza di difetti dell'oggetto in suo possesso.

La MIGROS può scegliere se eseguire la prestazione di garanzia attraverso la riparazione gratuita, la sostituzione del prodotto con uno di uguale valore o il rimborso del prezzo d'acquisto dello stesso. Ogni altra pretesa è esclusa.

Non sono compresi nella garanzia i guasti dovuti a normale usura, uso inadeguato o danni provocati dal proprietario o da terze persone, oppure derivanti da cause esterne. L'obbligo di garanzia è valido soltanto all'esplicita condizione, che si ricorra unicamente al servizio dopo vendita MIGROS o ai servizi autorizzati.

Per favore conservi il certificato di garanzia oppure il giustificativo d'acquisto (scontrino, fattura). Con la sua perdita si estingue ogni diritto di garanzia.

MIGROS Service

Reparatur- oder pflegebedürftige Geräte werden in jeder Verkaufsstelle entgegengenommen.

Les articles nécessitant un service d'entretien ou une réparation sont repris à chaque point de vente.

Gli articoli che necessitano un servizio manutenzione o una riparazione possono essere depositati in ogni punto vendita.



M-INFOLINE
0848 84 0848
www.migros.ch

Haben Sie weitere Fragen? Die M-Infoline hilft Ihnen gerne weiter unter der Tel.-Nr.: 0848 84 0848 von Montag bis Freitag 08.00 – 18.30 Uhr

(8 Rp./Min. von 08.00 – 17.00 Uhr,
4 Rp./Min. von 17.00 – 18.30 Uhr).

E-Mail: m-infoline@mgb.ch

Vous avez des questions? M-Infoline est là pour vous aider: 0848 84 0848 du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30

(8 cts/min. de 8 h à 17 h,
4 cts/min. de 17 h à 18 h 30).

E-Mail: m-infoline@mgb.ch

Avete altre domande? L'M-Infoline rimane volentieri a vostra disposizione per ulteriori informazioni: 0848 84 0848 dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 18.30

(8 cent./min. dalle 8.00 alle 17.00,
4 cent./min. dalle 17.00 alle 18.30).

E-Mail: m-infoline@mgb.ch